

Arengen

Häufiger vorkommende → Arengen. Diese Datei kann auch dazu dienen, den Text von Urkunden, die am oberen Rand verstümmelt sind, zu rekonstruieren.

<p>Für Ablaßurkunden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Celestis spiritus</i> • <i>Excellentissimi corporis</i> • <i>Gloriosi principis</i> • <i>Gloriosus deus</i> • <i>Licet is, de cuius munere venit</i> • <i>Omnium saluti</i> • <i>Pia mater ecclesia</i> • <i>Quanto frequentius</i> • <i>Quoniam ut ait apostolus</i> • <i>Salvator noster Iesus Christus</i> • <i>Sanctorum meritis</i> • <i>Splendor paterne glorie</i> • <i>Vite perennis gloria</i> <p>Speziell für Marienkirchen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ante tronum divine maiestatis</i> • <i>Dum precelsa meritorum</i> • <i>Etsi cuncte ecclesie</i> • <i>Redemptoris nostri</i> • <i>Serena virgo</i> • <i>Si populus Israeliticus</i> • <i>Virgini gloriose</i> <p>Für feierliche Privilegien:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Prudentibus virginibus</i> • <i>Reliosam vitam eligentibus</i> 	<p>Für andere Urkunden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ad compescendos</i> • <i>Ad cumulum tue</i> • <i>Ad hec nos deus pretulit</i> • <i>Apostolice sedis consueta clementia</i> • <i>Circumspecta Romani pontificis</i> • <i>Cum a nobis petitur</i> • <i>Dignum</i> • <i>Divina disponente clementia</i> • <i>Ea que iudicio</i> • <i>Exigit vestre decotionis sinceritas</i> • <i>Grata familiaritatis</i> • <i>Gratie divine premium</i> • <i>Humilibus supplicum votis</i> • <i>In amore virtutum</i> • <i>Iniunctum nobis apostolice sedis officium</i> • <i>Inter curas multiplices</i> • <i>Iustis petentium desideriis</i> • <i>Laudabilia tue puerilis</i> • <i>Literarum scientia</i> • <i>Malicia huius temporis</i> • <i>Ne contractuum</i> • <i>Nobilitas generis</i> • <i>Pii patris altissimi</i> • <i>Preclari generis</i> • <i>Quanta in dei ecclesia</i> • <i>Quia libenter</i> • <i>Quos dei timor</i> • <i>Rationi congruit</i> • <i>Regimini universalis ecclesie</i> • <i>Religionis zelus</i> • <i>Romanorum gesta pontificum</i> • <i>Sacrosancta Romana ecclesia</i> • <i>Sincere devotionis affectus</i> • <i>Solet annuere</i> • <i>Vite ac morum</i> <p>Speziell für Ordensleute:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ad ecclesiastici decoris</i>
---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Admonet nos</i> • <i>Apostolice sedis benignitas</i> • <i>Cum multiplicata</i> • <i>Cum secundum consilium sapientis</i> • <i>Etsi quibuslibet</i> • <i>Intenta semper salutis operibus</i> • <i>Licet ad hoc fratrum</i> • <i>Meritis vestre sacre religionis</i> • <i>Non absque dolore cordis</i> • <i>Personis, que mundo relicto</i> • <i>Quia refrigescente caritate</i> • <i>Quoniam habundavit iniquitas</i> • <i>Romani pontificis</i> • <i>Si religiosorum virorum</i> • <i>Sollicitudinis pastoralis</i> • <i>Thesaurum virtutum</i>
--	---

<p>AD COMPESCENDOS <i>conatus nepharios perversorum, qui personas et loca ecclesiastica super bonis et iuribus suis offendere ac multipliciter perturbare molestiis non verentur, tanto magis per sacrum decet generale concilium oportuno remedio provideri, quanto per amplius turbationis huiusmodi in ivine maiestatis offensam necnon ecclesiastice libertatis redundare dispendium dinoscuntur.</i></p>	<p>Um die lästerlichen Versuche der perversen Leute einzudämmen, die sich nicht schämen, kirchliche Personen und Orte an ihren Gütern und Rechten zu schädigen und durch vielfältige Belästigungen in Verwirrung zu stürzen, geziemt es sich um so mehr, daß das allgemeine Konzil durch geeignete Maßnahmen vorsorgt, als immer häufiger durch solche Verwirrungen und Belästigungen offenkundig eine Beleidigung der göttlichen Majestät und ein großer Nachteil der kirchlichen Freiheit entsteht.</p>
--	---

Die übliche Arenga einer →Karolina.

<p>AD CUMULUM TUE <i>cedit salutis et fame, si personas ecclesiasticas presertim pontificali dignitate preditis divine propinationis intuitu oportune presidii ac favoris gratia prosequaris.</i></p>	<p>Es mehrt dein Seelenheil und deinen guten Ruf, wenn du kirchlichen Personen, besonders solchen bischöflichen Ranges, in Anbetracht der göttlichen Erbarmung auf geeignete Weise durch die Gewährung von Schutz und Wohlwollen beistehst.</p>
--	---

Arenga der →conclusio an den →Erzbischof.

<p>AD ECCLESIASTICI DECORIS <i>augmentum reperta sunt insignia dignitatum, que sacrosancta Romana ecclesia congrua in singulos liberalitate distribuit et devotis filiis et ipsorum locis, in quibus deo famulantur, prout dignum iudicat, suscipienda pariter et obti-</i></p>	<p>Zur Mehrung des kirchlichen Ansehens sind die Insignien der Würden erdacht worden, welche die hochheilige römische Kirche in angemessener Freigebigkeit an die einzelnen austeilte und den ergebenen Söhnen der Kirche und den Orten, an denen diese Gott dienen, wie sie es für würdig erachtet, gleichermaßen zu erhalten und zu behalten gewährt.</p>
--	---

<i>nenda concedit.</i>	
Arenge der Urkunde, die Äbten den Gebrauch der →Pontifikalien (Mitra und Stab) gewährt.	

AD HEC NOS DEUS PRETULIT <i>in familiam domus sue, ut oportuna singulis provisionis auxilia fidelis servitutis iniuncte providentia pro tempore dispensantes eorum presertim necessitatibus intendamus et occurramus dispendiis ipsosque ab oppressionibus relevemus, qui assumpti in partem sollicitudinis potioris sunt dignitatis titulo insigniti.</i>	Zu dem Zweck hat Gott uns einen herausragenden Platz in der Familie seines Hauses zugewiesen, daß wir jeweils den einzelnen geeignete Hilfe durch die Voraussicht der uns auferlegten treuen Dienstbarkeit zukommen lassen, uns vor aller aber den Bedürfnissen derjenigen zuwenden und ihrem Schaden vorbeugen und sie von Bedrückungen entlasten, die als Teilhaber an unserer Aufgabe durch einen besonderen Titel ihrer Würde ausgezeichnet sind.
---	---

Arenge für eine →Konservatorenrkunde.

ADMONET NOS <i>suscepti cura regiminis pastoralis, ut ad ea libenter intendamus, per que pro religiosorum quorumlibet sub religionis iugo divino famulantium quiete et tranquillitate concessa comperimus et alias dicuntur in suis firmitate persistent et alias prout expedire conspicimus officii nostri partes favorabiliter impendamus.</i>	Uns mahnt die Sorge des übernommenen Hirtenamtes, daß wir gerne uns dem zuwenden, wodurch für die Ruhe und Gelassenheit derer, die als Mönche unter dem göttlichen Joch eines Ordens dienen, gesorgt wird (wie wir erfahren haben), damit sie in Beständigkeit ausharren, und daß wir, wie wir es als geeignet erkennen, als Teile unseres Amtes ihnen günstig zuwenden.
---	--

Arenge für Urkunden an Ordensangehörige.

ANTE TRONUM DIVINE MAIESTATIS <i>fideles Christi sanctorum piis adiuti suffragiis ad eorum celebrandi festiva solemnia eo debent ferventius excitari, quo talium patronorum fulciti potiora retributionis premia valeant promereri. Unde nos more pastoris vigilis oves gregis dominici nostre cure commissas, quas cupimus in superna patria collocari, ad eorundem sanctorum, presertim gloriose virginis Marie, que mundo peperit salvatorem nostrum dominum Iesum Christum, trahimus libenter obsequia, ut illos in conspectu altissimi devota veneratione collaudent.</i>	Vor dem Thron der göttlichen Majestät werden die Christgläubigen durch die Verdienste der Heiligen unterstützt und müssen daher um so eifriger dazu veranlaßt werden, deren Feste zu begehen, als sie gestützt auf diese Patrone um so bessere Geschenke der Belohnung verdienen können. Deshalb veranlassen wir gerne nach Art eines wachsamem Hirten die unserer Sorge anvertrauten Schafe der Herde des Herrn, die wir in das himmlische Vaterland aufgenommen zu werden wünschen, zu Diensten ebendieser Heiligen, besonders der glorreichen Jungfrau Maria, die der Welt den Erlöser, unseren Herrn Jesus Christus geboren hat, damit jene in Angesicht des Höchsten mit frommer Verehrung das Lob darbringen.
---	---

Arenga für einen →Ablaß, besonders für eine Marienkirche.

<p>APOSTOLICE SEDIS BENIGNITAS <i>prudentes virgines, que se parant accensis lampadibus obviam sponso ire, tanto propensiori debet studio prosequi caritatis, quanto maiori propter fragilitatem sexus indigere suffragio dinoscuntur.</i></p>	<p>Die Güte des apostolischen Stuhles hat die Pflicht sich mit um so größerem Eifer der Liebe denjenigen klugen Jungfrauen zuwenden, die sich darauf vorbereiten, mit entzündeten Lampen dem Bräutigam entgegen zu gehen, als diese wegen der Gebrechlichkeit ihres (weiblichen) Geschlechtes um so größerer Hilfe bedürfen.</p>
---	--

Arenga für Frauenklöster.

<p>APOSTOLICE SEDIS CONSUETA CLEMENTIA</p>	<p>Die gewohnte Güte des apostolischen Stuhles</p>
<p>— <i>ad ea libenter intendit, per que persone ecclesiastice ad (Bistum) (ad monasteriorum) regimina per eam assumende possint illis puro corde et sincera conscientia presidere.</i></p>	<p>ist gerne zu dem geneigt, wodurch kirchliche Personen, die sie zur Leitung von [Bistum] [Klöstern] erheben will, diesen mit reinem Herzen und ruhigem Gewissen, vorstehen können.</p>
<p>— <i>ne dispositiones per eam de metropolitanis (cathedralibus) ecclesiis pro tempore facte valeant quomodolibet impugnari, sed persone ad eas promovende illis puro corde et sincera conscientia presidere possint, remedia, prout convenit, adhibet opportuna.</i></p>	<p>wendet, damit die Verfügungen über die erzbischöflichen (bischöflichen) Kirchen, die durch sie jeweils erfolgt sind, nicht irgendwie angegriffen werden, sondern die auf sie zu erhebenden Personen mit lauterem Herzen und reinem Gewissen ihnen vorsitzen können, die angemessenen Heilmittel an.</p>

Zwei Varianten der Arenga für die →Absolutionsurkunden für künftige →Bischöfe und →Äbte.

<p>CELESTIS SPIRITUS <i>infusio ad sanctas actiones excitat et inducit, qui spretis huius mundi voluptatibus fragilibus eum deum super omnia vitamque eternam per donationem corporum, que semper terrena deposcunt, amare disponunt et opes seculi postergare, ut post huius vite finem, que mors est miserrima nuncupanda, beatitudine sanctorum fruantur in celis; ut igitur hii, qui perpetuum intendunt exhibere domino famulatum, locum solitarium habeant ab illecebris mundanis exemptum et corda totaliter ad divina sollicita et intenta, silve et antra nemo-</i></p>	<p>Die Eingießung des himmlischen Geistes stachelt jene zu heiligen Taten an und führt sie dorthin, die die hinfälligen Begierden dieser Welt verachten und über alles Gott und das ewige Leben durch die Hingabe der Körper, die immer das Irdische verlangen, zu lieben trachten und die Reichtümer dieser Welt hintanstellen wollen, damit sie nach dem Ende dieses Lebens, welches man als elendiglichsten Tod benennen muß, die Seligkeit der Heiligen im Himmel genießen, so daß diejenigen, welche die ewige Dienstbarkeit des Herrn anstreben, einen abgeschiedenen Platz haben, der vor den weltlichen Verlockungen bewahrt ist, und ihre Herzen ganz und</p>
---	--

<p><i>rum sunt talibus deputanda, ut orationes et ieiunia solida mentium stabilitate confirmant, ne a vanitatibus mundi humanum genus trahens ad devia capiantur, sed sic sanctis operibus fulgeant, quod ad contributionem elemosinarum universos Christi fideles excitent et inducant ac sedem apostolicam cum indulgentiarum collatione inveniant gratiosam et Christi fideles ipsi ad impendendum fabricis ecclesiarum construendarum et piorum locorum elemosinas animent et inclinent.</i></p>	<p>willentlich dem Göttlichen zuwenden können. Ihnen sind Wälder und Waldhöhlen zuzuweisen, damit sie ihr Gebet und ihr Fasten durch feste Regeln des Geistes bekräftigen und nicht etwa von den Eitelkeiten der Welt, die das menschliche Geschlecht auf Abwege führen, ergriffen werden, sondern so durch ihre heiligen Werke erstrahlen, daß sie alle Christgläubigen zum Beitrag der Almosen anstacheln und hinführen und sowohl den apostolischen Stuhl zur Gewährung von Ablassen gnädig bereit finden als auch die besagten Christgläubigen zu Almosen für den Bau ihrer Kirchen und heiligen Orte anregen und geneigt machen.</p>
--	---

Arenga für →Ablaßurkunden.

<p>CIRCUMSPECTA ROMANI PONTIFICIS <i>providentia (solertia), sicut pie ac iuste sue liberalitatis gratias sepius devotis et bene meritis impartitur, sic illos, qui se reddunt indignos aut ipsis gratis abutuntur, presertim, cum in dampnum ecclesiarum et ecclesiasticarum personarum cedere dinoscuntur, uti ulterius rationabiliter non permittit.</i></p>	<p>Wie die umsichtige Vorausschau des römischen Bischofs auf fromme und gerechte Weise die Gnaden ihrer Freigebigkeit häufig den Unterwürfigen und Wohlverdienten zukommen läßt, so gestattet sie vernünftigerweise nicht, daß jene, die sich als unwürdig erweisen und ihre Gnaden mißbrauchen, zumal wenn dies offenbar zum Schaden der Kirchen und kirchlichen Personen geschieht, sich dieser weiterhin bedienen dürfen.</p>
--	--

Beliebte Arenga für verschiedene Anlässe.

<p>CUM A NOBIS PETITUR, <i>quod iustum est et honestum tam vigor equitatis quam ordo exigit rationis, ut id per sollicitudinem officii nostri ad debitum perducatur effectum.</i></p>	<p>Wenn von uns erbeten wird, was gerecht und ehrenhaft ist, dann verlangt sowohl die Kraft der Gleichheit als auch die Ordnung der Vernunft, daß dies durch die Sorge unseres Amtes zum geschuldeten Ergebnis geführt wird.</p>
--	--

Arenga für →*litterae minoris iustitiae*, vom 14. Jahrhundert praktisch nur noch für →allgemeine Besitzbestätigungen.

<p>CUM MULTIPLICATA <i>sit usque adeo iniquitas superbiorum, quod quasi aquam maledictionis bibentes, ecclesias et personas ecclesiasticas persequi non desistant, multiplicari debet humilium equitas contra eos, ut sapientia vincens malitiam virgam peccatorum super sortem iustorum</i></p>	<p>Weil die Bosheit der Hochmütigen sich derart vervielfacht hat, daß sie, gewissermaßen das Wasser der Verfluchung trinkend, die Kirchen und kirchlichen Personen zu verfolgen nicht ablassen, muß sich die Gerechtigkeit der Demütigen gegen sie vervielfältigen, damit die die Bosheit besiegende Weisheit die Rute gegen die</p>
---	--

<i>minime derelinquat.</i>	Sünder für das Schicksal der Gerechten nicht aus der Hand legt.
----------------------------	---

Arenga für →Prämonstratenserstifte.

CUM SECUNDUM CONSILIUM SAPIENTIS <i>nihil sit sine consilio faciendum, ne post factum penitudo sequatur, expedit cuilibet excelsioris vie propositum aggressuro, ut precedant palpebre gressus suos, vires videlicet proprias discretionis moderamine metiendo, ne, si, quod absit, altiora se querens in commotionem dederit pedem suum, retro respiciat in salis infatuato statuam convertendus pro eo, quod sui sacrificium, quod domino fuerat oblaturus, sale sapientie non condivit. Sicut enim sapiens desipit, si non fervet, hic fervens confunditur, si non sapit.</i>	Da nach dem Rat eines Weisen nichts ohne Rat zu unternehmen sei, damit nicht nach der Tat die Reue folge, ziemt es jedem, der den Vorsatz eines erhabeneren Lebens ergreifen will, daß seine Augen seinen Schritten vorangehen, indem er seine Kräfte gemäß der Einsicht des Verstandes einschätzt, damit er nicht, was ferne sei, wenn er sich zu Höherem aufmacht und seinen Fuß dafür in Bewegung setzt, zurückblickt und in eine Salzsäule verwandelt wird [wie Lots Frau vor Sodom], weil er das Opfer, das er dem Herrn darbringen wollte, nicht mit dem Salz der Weisheit gewürzt hat. Wie nämlich der Weise töricht handelt, wenn er nicht für sein Vorhaben begeistert ist, so wird der Begeisterte verwirrt, wenn er nicht weise handelt.
--	---

Arenga für Urkunden über das Noviziat in den Orden.

DIGNUM <i>arbitramur et congruum, ut illis se reddat sedes apostolica gratiosam, quibus ad id propria virtutum merita laudabiliter suffragantur.</i>	Wir halten es für würdig und angemessen, daß der apostolische Stuhl sich denen gnädig erweist, denen die eigenen Verdienste der Tugenden dafür ein löbliches Zeugnis ausstellen.
---	--

Arenga für →Pfründenprovisionen für abwesende Bewerber.

DIVINA DISPONENTE CLEMENTIA, <i>cuius inscrutabili providentia ordinationem suscipiunt universi, ad apostolice dignitatis apicem sublimati ad universas orbis ecclesias aciem nostre considerationis extendimus et pro eorum statu salubriter dirigendo apostolici favoris auxilium adhibemus, sed de illis propensius cogitare nos convenit, quas propriis carere pastoribus intuemur, ut eis iuxta cor nostrum per facte in illis canonice electionis confirmationem aut simplicis provisionis auxilium pastores preficiantur idonei, qui commissos sibi populos per suum circumspersionem providam et providentiam circumspertam salubriter dirigant et in-</i>	Durch die Anordnung der göttlichen Milde, durch die jedermann von der unergründlichen Vorsehung seine Bestimmung erhält, zum Gipfel der apostolischen Würde erhöht erstrecken wir auf alle Kirchen des Erdkreises die Aufmerksamkeit unserer Beachtung und wenden ihnen, um ihren Zustand heilsam zu leiten, die Hilfe der apostolischen Gunst zu. Aber es geziemt uns, diejenigen um so geneigter zu betrachten, die, wie wir sehen, ihres eigenen Hirten entbehren, damit ihnen gemäß unserem Herzenswunsch durch die Bestätigung der in ihnen kanonisch durchgeführten Wahl oder durch die Hilfe einer direkten Einsetzung geeignete Hirten zugewiesen werden, die die ihnen anvertraute Bevölkerung durch vorausschauende
---	---

<p><i>formant ac bona isparum ecclesiarum non solum gubernent utiliter, sed etiam multimodis efferant incrementis:</i></p>	<p>Umsicht und umsichtige Vorausschau nicht allein heilsam leiten und lehren, sondern auch bei ihr vielfältiges Wachstum bewirken können.</p>
--	---

Arenga für →Präfektionsurkunden.

<p>DUM PRECELSA MERITORUM <i>insignia, quibus regina celorum, virgo dei genitrix gloriosa, sedibus prelata sidereis quasi stella matutina prerutilat, devote considerationis indagine perscrutamur; dum etiam infra pectoris archana revolvimus, quod ipsa utpote via misericordie, mater gratie et pietatis amica, humani generis consolatrix, pro salute fidelium, qui delictorum onere pregravantur, sedula exoratrix et per vigil apud regem, quem genuit, intercedit; dignum, quin immo debitum reputamus, ut loca in honorem sui nominis dedicata gratiosis remissionum prosequamur impendiis et gratiarum muneribus honoremus.</i></p>	<p>Wenn wir die hervorragenden Zeichen der Verdienste, durch die die glorreiche Jungfrau, die Gottesgebäerin, die vor den Sternen hervorgehend wie der Morgenstern aufleuchtet, mit der Untersuchung ergebener Betrachtung durchmustern; wenn wir ferner im Innern des Herzens bedenken, daß sie als Weg der Barmherzigkeit, als Mutter der Gnade und als Freundin der Frömmigkeit, als Trösterin des Menschengeschlechts für das Hail der Gläubigen, die durch die Last ihrer bösen Taten niedergedrückt werden, als eifrige und wachsame Fürbitterin bei dem König, den sie geboren hat, (für uns) eintritt; dann erachten wir es als würdig, daß wir die Orte, die der Ehre ihres Namens geweiht sind, durch besondere Aufwendungen des Sündennachlasses und der Gnadenverdienste ehren.</p>
--	---

Häufige Arenga von →Ablaßurkunden für Marienkirchen.

<p>EA QUE IUDICIO <i>vel concordia statuuntur (terminantur), firma debent et illibata persistere, et ne in recidive contentionis scrupulum relabantur, apostolico convenit presidio communiari.</i></p>	<p>Die Regelungen, welche durch Urteil oder Vergleich festgesetzt [beendet] werden, müssen fest und unangetastet bestehen, und damit sie nicht in den früheren Zustand der Auseinandersetzung zurückfallen, ist es angemessen, sie durch apostolischen Schutz abzusichern.</p>
--	--

Arenga für die Bestätigung von Vergleichen.

<p>ETSI CUNCTE ECCLESIE <i>et loca sub sanctorum fundata vocabulis digne reveantur et a Christifidelibus iugiter reverantur, illa tamen, que in honorem beate Marie virginis simul ac vivifice ac salutifere crucis fundata reperiuntur, maiori quadam veneratione et devotione convenit honorari, quarum altera regem regum humane fragilitatis veste indutum immaculata</i></p>	<p>Auch wenn alle Kirchen und Orte, die unter dem Patrozinium von Heiligen gegründet sind, würdig geachtet und von den Christgläubigen fortwährend geachtet werden sollen, ist es dennoch angemessen, jene, die wir zur Ehre der seligen Jungfrau Maria und zugleich des lebensspendenden und heilbringenden Kreuzes gegründet finden, mit größerer Verehrung und Andacht zu ehren. Denn jene hat den König der Könige, der sich mit dem Kleid menschlicher Zerbrechlichkeit angetan hat, unbefleckt und unbe-</p>
--	--

<i>genuit et intacta, in altera vero idem rex regum salvator noster dominus Iesus Christus pro nostra redemptione de hoste humani generis triumphavit, ut, unde mors orta fuerat, inde vita resurgeret.</i>	rührt geboren; andererseits hat derselbe König der Könige, unser Heiland Jesus Christus, für unsere Erlösung über den Feind des Menschengeschlechtes triumphiert, damit dort, woher der Tod geboreb wurde, auch das Leben auferstehe.
---	---

Arenga für →Ablaßurkunden von Marienkirchen.

ETSI QUIBUSLIBET <i>religiosis personis atque locis ex iniuncto nobis officio servitutis assistere defensionis presidio teneamur, illis tamen specialius et efficacius adesse nos convenit, qui sedi apostolice immediate subiecti non habent alium preter Romanum pontificem defensorem quique non solum sua, verum etiam semetipsos salubriter abnegantes contra inimicos crucis Christi pio fidei catholice defensione pugnando se morti exponere non formidant.</i>	Auch wenn wir allen Mönchen und Klöstern aufgrund des Amtes der uns auferlegten Pflicht durch den Schutz der Verteidigung beistehen müssen. ziemt es sich dennoch für uns, denjenigen insbesondere und nachhaltiger zu helfen, die, da sie dem apostolischen Stuhl unmittelbar unterworfen sind, keinen anderen Verteidiger haben außer dem römischen Oberhirten und die nicht nur ihren Besitz, sondern sogar sich selbst um des Heiles willen verleugnen und sich nicht scheuen, sich beim Kampf gegen die Feinde des Kreuzes Christi zur Verteidigung des katholischen Glauben dem Tode auszusetzen.
--	---

Arenga für Johanniter.

EXCELLENTISSIMI CORPORIS <i>et sanguinis domini nostri Iesu Cristi sacramentum, quod appropinquante passione eius hora dominus ipse signo proprii, quo nos dilexit salubriter instituit eiusque commemoratione sacratissimam iugi meritis exultatione comtemplantes ad hoc inter singulos huiusmodi mercatos sanguine spiritualis dispensare munsero votis exposcimus, ut illi condignis assurgentes laudibus sua frequenius ad ipsius venerationem sacramenti corda dirigant et eo, quo corporalis habetur presencia, salvatoris viatico fructus inter compectentes eterne celestia conscendant ipsum, qui se nobis in edulium tributi perpeto conspectum.</i>	Das Sakrament des allerheiligsten Leibes und Blutes unseres Herrn Jesus Christus, das derselbe Herr, als die Stunde seiner Passion herannahte, zum Zeichen seiner selbst und seiner Lebe zu uns und zur hochheiligen Erinnerung an ihn heilsam einsetzte, betrachten wir mit verdienter Hochachtung, und wir verlangen, daß es dazu auf allen Märkten des geistigen Blutes nach Verdienst und Wunsch ausgeteilt werde, damit jene sich zu angemessenem Lob erheben und um so häufiger auf die Verehrung dieses Sakramentes die Herzen ausrichten und durch das, was körperlich anwesend ist, die Früchte der Wegzehrung des Erlösers erfassen und zur ewigen himmlischen aufsteigen zu ihm, der sich uns zur ewigen Speise anbietet. <lateinischen Text und Übersetzung prüfen>
--	---

Arenga für →Ablaßurkunden für Fronleichnam.

EXIGIT VESTRE DEVOTIONIS SINCERI-	Es fordert die Ehrlichkeit eurer Zuneigung
--	--

<p>TAS <i>et religionis promeretur honestas, ut tam eos, quos speciali dilectione prosequimus, quam (Name) dignis honoribus attolamus.</i></p>	<p>und es verdient die Ehrsamkeit des mönchischen Handelns, daß wir sowohl die, die wir (generell) mit besonderer Liebe behandeln, als auch (Name) mit würdigen Ehren erheben.</p>
---	--

Eine beliebte Arenga.

<p>GLORIOSI PRINCIPIS <i>nostri eterni dei imperscrutabilis altitudo prudentie nullis comprehensa limitibus nullisque circumscripta terminis, sed ingens atque ineffabilis, sic per nos et alios, qui in sede Petri Romane ecclesie gubernaculis hactenus eo diligente rexerunt, sue pietatis et immense liberalitatis thesaurum spiritualem inter quoscunque fideles voluit liberaliter dispensari, quod fideles ipsi cupientes aule celestis attingere limina non per insupportabiles labores et anxios spiritus, non per formidanda pericula et immensas angustias, sed per eius dona gratie spe, fide et caritate muniti ad celestia regna cum beatis valeant feliciter pervenire.</i></p>	<p>Unseres glorreichen Fürsten, des allmächtigen ewigen Gottes Erhabenheit und Klugheit, die durch keinerlei Grenzen umschrieben und durch keinerlei Enden begrenzt ist, sondern übergroß und unaussprechlich ist, wollte so durch uns und andere, die auf dem Sitz Petri die Herrschaft der Römischen Kirche durch seine Liebe lenken, den geistliche Schatz seiner Treue und unermeßlichen Freigebigkeit so großzügig austeilen, daß die Gläubigen, die den Eintritt in die himmlische Halle zu erlangen wünschen, nicht durch unerträgliche Mühen und ängstlichen Geistes, nicht durch furchteinflößende Gefahren und unermeßlich Ängste, sondern durch seine Gaben mit Hoffnung, Glaube und Liebe gewappnet zum himmlischen Reich mit den Seligen glücklich gelangen können.</p>
---	--

Eine Arenga für →Ablaßurkunden.

<p>GLORIOSUS DEUS <i>in sanctis suis et in ipsorum glorificatione congaudens in veneratione sanctorum Iohannis Baptiste et Evangeliste eo iocundius delectatur, quo alter de sterili matris alvo procedens redemptoris nostri precursor eius presentiam claro preconio et indicis signo mirifico nuntiavit, alter vero suave in conspectu domini redolens in eius testem prodire meruit et uterque eorum in sublimibus collocatur.</i></p>	<p>Der glorreiche Gott, der an der Freude über seine Heiligen und deren Verherrlichung teilhat, wird in der Verehrung der heiligen Johannes' des Täuflers und Johannes' des Evangelisten um so angenehmer erfreut, als der eine aus dem unfruchtbaren Schoß der Mutter hervorgehend als Vorläufer unseres Erlösers dessen Anwesenheit mit klarem Zeugnis und wunderbaren Hinweiszeichen verkündete, der andere aber die Süße des Anblicks des Herrn verspürend zu dessen Zeuge zu werden gewürdigt ward und so beide erhöht wurden.</p>
---	---

Arenga für →Ablaßurkunden für Johanneskirchen. Eignet sich sowohl für Johannes den Täufer als auch für den Evangelisten Johannes.

<p>GRATA FAMILIARITATIS <i>(devotionis et familiaritatis) obsequia, que nobis hactenus impendisti et adhuc sollicitis studiis</i></p>	<p>Die erwünschten Dienste in Ergebenheit und Vertrautheit, die du uns bisher geleistet hast und mit beflissenem Eifer noch zu</p>
--	--

<p><i>impendere non desistis, necnon (religionis zelus/ nobilitas generis/ litterarum scientia) vite ac morum honestas aliaque laudabilia probitatis et virtutum merita, quibus personam tuam tam familiaritatis / familiari experientia quam etiam fidei dignorum testimoniis innari percepimus, nos inducunt, ut tibi redamur ad gratiam liberales.</i></p>	<p>leuten nicht nachläßt, und (der Eifer des mönchischen Lebens / die Vornehmheit der Abkunft / die Kenntnis der Wissenschaften und) die Ehrbarkeit von Leben und Sitten und die anderen Verdienste an Tüchtigkeit und Tugenden, mit denen wir deine Person aus der Erfahrung des vertrauten Umgangs und auch aus glaubwürdigen Zeugnissen ausgestattet sehen, veranlassen uns, uns dir in Gnaden großzügig zu erweisen.</p>
---	--

Arenga für →Pfründenurkunden für Mitglieder der →*familia* des Papstes. Die Angaben →*religionis zelus*, →*nobilitas generis*, →*litterarum scientie* werden wie bei den gewöhnlichen Pfründenurkunden eingesetzt.

<p>GRATIE DIVINE PREMIUM <i>et humane laudis preconium acquiritur, si per seculares principes ecclesiarum et monasteriorum prelati oportuni favoris presidium et honor debitus impendatur.</i></p>	<p>Die Belohnung der göttlichen Gnade und der Ruf des menschlichen Lobes wird erlangt, wenn durch die weltlichen Fürsten den Prälaten der Kirchen und Klöster der Schutz geeigneter Gunst und die angemessene Ehre erwiesen wird.</p>
---	---

Die Arenga der →*conclusio* an den Landesherrn bei der Übertragung von →Konsistorialpfründen. Seltene Varianten dazu: *Divine gratia maiestatis ...*, *Divine retributionis premium*.

<p>HUMILIBUS SUPPLICUM VOTIS <i>libenter annuimus eaque favoribus prosequimur oportunis.</i></p>	<p>Den demütigen Wünschen der Bittsteller sind wir gern geneigt und fördern sie durch geeignete Gnadenerweise.</p>
---	--

Eine häufige Arenga.

<p>IN AMORE VIRTUTUM <i>et operibus caritatis decet celsitudinem regum haberi continue studiosam, maxime, cum in hiis tibi proculdubio retributionis eterne bravium, humane laudis preconium acquiratur.</i></p>	<p>In der Liebe zu den Tugenden und den Werken der Barmherzigkeit ziemt es sich für die Erhabenheit der Könige eifrig zu sein, insbesondere wenn du dir dadurch den Ehrenkranz ewiger Belohnung und die Verkündung des Lobes der Menschen erwirbst.</p>
---	---

→*prefectio*

<p>INIUNCTUM NOBIS APOSTOLICE SEDIS OFFICIUM <i>tunc digne exercere censemus, dum preces illas ad exauditionis gratiam admittimus, per quas salus animarum christifidelium valeat salubriter providere</i></p>	<p>Das uns übertragene Amt des apostolischen Stuhles glauben wir dann würdig auszuüben, wenn wir jene Bitten zur Gnade der Erhörung annehmen, durch die das Heil der Seelen der Christgläubigen heilsam gefördert werden kann.</p>
---	--

Eine häufige Arenga.

<p>INTENTA SEMPER SALUTIS OPERIBUS <i>apostolice sedis circumspecta benignitas personarum religiosarum statui consuevit benigne consulere et votis illis libenter annuerem, per que cum animarum salute sacre religionis observantia iugiter perseveret.</i></p>	<p>Immer aufmerksam für die Werke des Heiles pflegt die wachsame Güte des apostolischen Stuhles sich um die Lage der Ordensleute zu kümmern und ihren Wünschen, durch welche für das Seelenheil derjenigen, die als Mönche und Nonnen leben, beständig vorgesorgt wird, gerne zuzustimmen.</p>
--	--

Eine Arenga für Ordensleute.

<p>INTER CURAS MULTIPLICES, <i>quibus continue versamur, ad hoc libenter intendimus ut quelibet exlesiastice persone (presertim femini sexus) sublatis, que eorum offuscare posseat decentiam, altissimo, cui se dedicarunt in humilitatis spiritu sua vota persolvant.</i></p>	<p>Unter den vielfachen Aufgaben, durch die wir fortwährend umgetrieben werden, widmen wir uns gerne der, daß alle kirchlichen Personen (vor allem jene weiblichen Geschlechts) nach Beseitigung dessen, was ihren Anstand verdunkeln könnte, dem Höchsten, dem sie sich im Geist der Demut hingegeben haben, ihre Versprechen erfüllen können.</p>
--	---

Eine beliebte Arenga.

<p>IUSTIS PETENTIUM DESIDERIIS <i>dignum est nos facilem prebere consensum et vota, que a rationis tramite non discordant, effectu prosequente complere.</i></p>	<p>Es geziemt sich, daß wir den gerechten Wünschen der Bittsteller leichte Erfüllung gewähren und die Wünsche, die vom Pfad der Vernunft nicht abweichen, vollständig zur Erfüllung bringen.</p>
---	--

Eine häufige Arenga.

<p>LAUDABILIA TUE PUERILIS <i>etatis inditia, ex quibus verisimiliter concipitur, quod te in virum debeas producere virtuosum, nos inducunt, ut te apostolici favoris auxilio prosequentes tibi reddamur ad gratiam liberales.</i></p>	<p>Die löblichen Anzeichen deines jugendlichen Alters, aus denen wahrscheinlich hervorgeht, daß du dich zu einem tugendhaften Menschen entwickeln werdest, veranlassen uns, dir die Hilfe des apostolischen Wohlwollens zuzuwenden und uns dir als zur Gnade bereit zu erweisen.</p>
---	--

Arenga für →Pfründenurkunden für Minderjährige.

<p>LICET AD HOC FRATRUM <i>vestri ordinis pia desudet intentio, ut ab eis in his, que faciunt, prudenter et provide procedatur, per hoc et sue religioni proficere et dei cupientes ecclesiam honorare, tamen aliquando ex conditionis humane fragilitate contingit, quod quidam ex ipsis excedunt in ca-</i></p>	<p>Wiewohl sich die fromme Absicht der Brüdereures Ordens dahingehend abmüht, daß von ihnen in den Dingen, die sie tun, klug und fürsichtigvorgegangen werde, sie dadurch in ihrem Ordensleben voranschreiten und sie die Kirche Gottes zu ehren wünschen, kommt es dennoch gelegentlich infolge der Gebrechlichkeit der menschlichen Lebensbedingungen vor, daß einige von ihnen in Fällen die Gebote</p>
--	--

<i>sibus, in quibus excommunicationis sententiam et notam irregularitatis incurrunt.</i>	übertreten, in denen sie sich das Urteil der Exkommunikation und den Makel der Irregularität zuziehen.
--	--

Arenga für Urkunden für → Bettelorden (vgl. → Sbaralea 1 S. 295 Nr. 341).

LICET IS, DE CUIUS MUNERE VENIT, ut sibi a suis fidelibus digne et laudabiliter serviatur, de abundantia sue pietatis, que merita supplicum excedit et vota beneservientibus sibi multo maiora retribuat quam valeant promereri, nichilominus tamen desiderantes domino populum reddere acceptabilem et bonorum operum sectatorem fideles ipsos ad complacendum ei quasi quibusdam allectivis muneribus indulgentiis scilicet et remissionibus invitamus, ut exinde reddantur divine gratie aptiores	Wenn auch der, von dessen Verdienst es herkommt, daß ihm von seinen Gläubigen würdig und löblich gedient wird, aus dem Übermaß seiner Treue, welche die Verdienste der Bittsteller übertrifft und die Wünsche der Dienstbeflissenen um vieles mehr erfüllt, als sie verdienen können, laden wir nichtsdestoweniger in dem Wunsch, dem Herrn ein ihm genehmes Volk zu schaffen und den Urheber aller guten Werke, diese Gläubigen ihm wohlgefällig zu machen und durch verlockende Ablässe und Nachlässe dazu einladen, daß sie sich als der göttlichen Gnade zugänglich erweisen.
---	---

Eine besonders beliebte Arenga für → Ablässe. <überprüfen>

LITTERARUM SCIENTIA → *Vite ac morum*

MALICIA HUIUS TEMPORIS in diversis mundi partibus (et maxime in provincia ...) perversorum morum peperit corruptelam, ex quibus letifera pestis heretice pravitatis abundantius solito noscitur pullulasse. Ad expurgationem igitur eiusdem pestis iuxta officii nostri debitum ex animo intendentes volumus adversus huiusmodi iniquitatis operarios, qui massam catholice puritatis fermento proprie contagionis inficiunt fideles, ut confugiant stentque nobiscum pro evangelicis, quas professi sunt, legibus degendendis salubribus adhortacionibus incitari.	Die Bosheit dieser Zeit hat in verschiedenen Teilen der Welt (und besonders in der Kirchenprovinz ...) die Verderbtheit abwegiger Sitten hervorgebracht, aus denen bekanntlich die todbringende Seuche der häretischen Schurkenhaftigkeit mehr als gewöhnlich aufgesprossen ist. Wir sind daher aus ganzem Herzen gewillt, diese Seuche auszutilgen, gemäß der Pflicht unseres Amtes, und wollen daher gegen die Verursacher dieser Untaten, die die Masse der reinen katholischen Gläubigen durch ihre eigene Ansteckung infizieren, durch heilsame Ermahnungen vorgehen, damit diese jene fliehen und mit uns für das Gesetz des Evangeliums, das sie bekannt haben, zusammenstehn.
--	---

Arenga für Kreuzzugsaufrufe gegen Ketzer (vgl. → Sbaralea 1 S. 739 Nr. 555).

MERITIS VESTRE SACRE RELIGIONIS inducimur, ut favoris benigni gratia vos iugiter prosequamur (paci et tranquillitati vestre, ne iurgiorum concu-	Durch die Verdienste eures heiligen Ordenslebens werden wir dazu veranlaßt, daß wir euch die Gnade unserer gütigen Gunsterweisung gewähren (und für euren Frieden und
---	---

<i>tiatur procellis, in posterum consulamus).</i>	eure Ruhe vorsorgen, damit diese nicht durch die Sturmwinde von Zank und Streit beeinträchtigt werden).
---	---

Arenga, vor allem für Urkunden an → Zisterzienser.

NE CONTRACTUUM <i>memoria deperiret, inventum est tabellionatus officium, quo contractus legitimi ad cautelam presentium et memoriam futurorum manu publica notarentur.</i>	Damit die Erinnerung an die Verträge nicht untergeht, ist das Amt des Notars erfunden worden, durch welches die rechtmäßigen Verträge zur Sicherheit der Zeitgenossen und zur Erinnerung der Zukünftigen von öffentlicher Hand niedergeschrieben werden.
--	--

Arenga der Urkunden, mit denen der Papst öffentliche Notare (→ Tabellionen) kreiirt.

NOBILITAS GENERIS → **VITE AC MORUM**

NON ABSQUE DOLORE CORDIS <i>et plurima turbatione didicimus, quod ita in plerisque partibus ecclesiastica censura dissolvitur et canonice sententiae severitas enervatur, ut viri religiosi et hii maxime, qui per sedis apostolice privilegia maiori donati sunt libertate, passim a malefactoribus suis iniurias sustineant et rapinas, dum vix invenitur, qui congrua illis protectione subveniat et pro fovenda pauperum innocentia se murum defensionis opponat.</i>	Nicht ohne Schmerz des Herzens und äußerste Verwirrung haben wir erfahren, daß in den meisten Gegenden die kirchlichen Strafmaßnahmen sich so verflüchtigt haben und die Strenge der kanonischen Urteile so geringgeachtet wird, daß die Mönche und vor allem die, die durch päpstliche Privilegien mit einer größeren Freiheit begabt sind, immer wieder von ihren Mißhandlern Unrecht und Raub erleiden, weil sich kaum jemand findet, der ihnen mit geeignetem Schutz zu Hilfe eilt und sich zur Förderung ihrer Unschuld (den Feinden) als Mauer der Verteidigung entgegenstellt.
--	---

Eine häufige Arenga für Schutzbeauftragungen zugunsten von Klöstern.

OMNIUM SALUTI <i>paterna charitate intenti sacra interdum loca spiritualibus indulgentiarum muneribus decoramus, ut inde fidelium defunctorumque anime domini nostri Iesu Christi eiusque sanctorum suffragia meritorum consequi et illis adiute ex purgatorio penis ad eternam salutem per dei misericordiam perducere valent.</i>	Da wir dem Heil aller mit väterlicher Liebe zugewandt sind, zeichnen wir die heiligen Orte immer wieder mit den geistlichen Geschenken der Ablasser aus, damit dadurch die Seelen der Gläubigen und der Verstorbenen die Hilfe der Verdienste unseres Herrn Jesus Christus und seiner Heiligen erlangen und durch deren Hilfe aus den Qualen des Fegefeuers durch die Barmherzigkeit Gottes zum ewigen Heil gelangen können.
--	--

Eine häufige Arenga für → Ablaßurkunden.

PERSONIS, QUE MUNDO RELICTO <i>ad celestia totis tendunt affectibus,</i>	Denjenigen, die die Welt verlassen haben und mit allen Wünschen dem Himmlischen zustreben, mit wohlwollendem Eifer zu hel-
---	--

<p><i>benivolo nos convenit adesse favore piis earum votis, ut consequi valeant tam salubris intentionis affectum, misericorditer annuendo, quatinus pace quieta et quiete pacifica pacis famulentur auctori.</i></p>	<p>fen ziemt sich für uns und ihr Begehren zu fördern, damit sie den Wunsch ihres heilsamen Zieles erfüllen können, so daß sie in ruhigem Frieden und in friedlicher Ruhe dem Urheber des Friedens dienen.</p>
---	--

Arenga für Klöster.

<p>PIA MATER ECCLESIA <i>de animarum saluti sollicita devotionem fidelium per quedam munera spiritualia remissiones videlicet et indulgentias concedere consuevit ad debitum famulatus honorem deo et sacris edibus impendendum, ut fideles ipsi crebrius et devotius confluant ad easdem assiduis salvatoris gratiam precibus implorando, quod tandem delictorum suorum veniam et gloriam consequi mereantur eternam.</i></p>	<p>Die fromme Mutter Kirche pflegt zum Heil der Seelen für die Ergebenheit der Gläubigen durch einige geistliche Geschenke – Nachlässe nämlich und Ablässe – für den geschuldeten Dienst und die Ehre, die Gott und den heiligen Stätten zu erweisen ist, damit die Gläubigen dort häufiger und andächtiger zusammenkommen, um dort mit inständigen Bitten die Gnade des Erlösers zu erleben und endlich die Verzeihung für ihre Untaten und die ewige Seligkeit zu verdienen.</p>
---	--

Arenga für →Ablaßurkunden.

<p>PII PATRIS ALTISSIMI, <i>qui, prout vult, dispensat singulis etiam plus, quam merita et vota requirunt, munera gratiarum, vices licet immeriti gerentes in terris interdum honoribus minores effeferimus, ut fiant in observantia mandatorum eorum humeri fortiores. Cum itaque, sicut accepimus, tu, qui nobilitate generis, litterarum scientia et virtutum decoraris ornatibus ac nostris et Romane ecclesie obsequiis disponas insistere nosque alias gratum sentiamus tue fame et probitatis ac circumspeditionis odorem, nos propterea ...</i></p>	<p>Da wir, wenn auch unverdientermaßen, des allerhöchsten frommen Vatersm der, wie er will, den einzelnen mehr Gnadengeschenke austeilte, als deren Verdienste und Wünsche verlangen, Stellvertretung auf Erden ausüben, verleihen wir mitunter den Geringeren Ehren, damit deren Schultern im Gehorsam gegenüber unseren Befehle stärker werden. Weil also, wie wir gehört haben, du, der du durch den Adel der Geburt, die Kenntnis der Wissenschaften und den Schmuck der Tugenden ausgezeichnet bist und bereit bist, uns und der Römischen Kirche Dienste zu leisten, und wir zudem schon früher den Ruh deiner Ruhmes und deiner Rechtschaffenheit und deiner Umsicht empfunden haben, wollen wir folglich ...</p>
--	--

Arenga der Urkunden, mit denen der Papst →Notare ehrenhalber ernennt.

<p>PRECLARI GENERIS nobilitas ac laudabilia tue puerilis etatis indicia, ex quibus, prout fidedignorum testimo-</p>	<p>Der Adel eines hochberühmten Geschlechtes und die löblichen Anzeichen deines jugendlichen Alters, aus denen, wie wir durch das Zeugnis glaubwürdiger Männer erfahren ha-</p>
--	---

<i>niis accepimus, verisimiliter concipitur, quod te in virum debeas producere virtuosum, merito nos inducunt, ut te apostolici favoris suffragio prosequentes tibi reddamur ad gratiam liberales.</i>	ben, mit hoher Wahrscheinlichkeit zu erschließen ist, daß du dich zu einem tugendhaften Mann entwickeln wirst, veranlassen uns, dir die Hilfe der päpstlichen Gunst angedeihen zu lassen und uns dir zur Gnade großzügig zu erweisen.
--	---

Arenga für Urkunden für Pfründen für (hoch)adlige Minderjährige (→Adel, →*defectus etatis*).

PRUDENTIBUS VIRGINIBUS , <i>que sub habitu religionis accensis lampadibus per opera sanctitatis iugiter se preparant obviam sponso ire, sedes apostolica debet patrociniū impertiri, ne forte cuiuslibet temeritatis incursus aut eas a proposito revocet aut robur, quod absit, sacre religionis enervet.</i>	Den klugen Jungfrauen, die sich im Nonnengewand mit entzündeten Lampen durch Werke der Heiligkeit darauf vorbereiten, dem Bräutigam entgegen zu gehen, muß der apostolische Stuhl seinen Schutz gewähren, damit nicht etwa ein Angriff der Frechheit sie von ihrem Vorhaben abbringt oder gar, was ferne sei, die Gewalt ihre heilige Lebensweise zunichte macht.
---	---

Seltenere Arenga für →feierliche Privilegien für Nonnenklöster.

QUANTA IN DEI ECCLESIA <i>ad salutem animarum Christi fidelium persone religiose vita examplari et honestis operibus afferunt incrementa virtutum, tanta eisdem inferunt detrimenta salutis, si a recto tramite per incontinentiam et vitam lassiozem ad illicita prolabantur, quo fit, ut diligens et curiosum reformationis ministerium in talibus oportunum esse nocscatur, ne propter vitiorum atque excessum tolerantiam hostis antiqui operante versutia maiores errores et scandala cum inevitabili iactura exinde valeant exoriri.</i>	Wie sehr in der Kirche Gottes zum Seelenheil der Christgläubigen das Leben mönchischer Personen zum Beispiel dient und durch ehrbare Werke zum Wachstum der Tugenden beiträgt, so sehr führt es zum Schaden des Heiles, wenn sie vom rechten Pfad durch mangelnde Enthaltbarkeit und Nachlässigkeit zu Unerlaubtem abgleiten. Deshalb ist es so, daß der Dienst einer sorgfältigen und aufmerksamen Erneuerung bekanntlich in solchen Angelegenheiten nützlich ist, damit nicht wegen der Duldung der Laster und Ausschreitungen infolge der Schläue des alten Feindes größere Irrtümer und anstößige Vorfälle mit unausbleiblichem Schaden entstehen können.
---	---

Eine →Arenga.

QUANTO FREQUENTIUS <i>fidelium mentes ad opera caritatis iuducimus, tanto salubrius animarum suarum saluti consulimus/ providemus.</i>	Um so häufiger wir den Sinn der Gläubigen zu Werken der Liebe veranlassen, um so heilsamer sorgen wir für ihr Seelenheil vor.
---	---

Arenga für →Ablaßurkunden.

<p>QUIA LIBENTER <i>in pacis observantie delectamur, ea, que sunt iudicio vel concordia diffinita, ut firma et illibata permaneant, apostolico nos decet presidio communire.</i></p>	<p>Weil wir uns gerne an der Beobachtung des Friedens erfreuen, ziemt sich für uns, daß wir das, was durch Urteilspruch oder freiwilliges Übereinkommen festgelegt ist, durch den apostolischen Schutz zu bekräftigen, damit es fest und unangetastet Bestand habe</p>
---	--

Eine →Arenge für die Bestätigung von Vergleichen.

<p>QUIA REFRIGESCENTE CARITATE <i>multorum adeo iniquitas habundavit, ut quorundam succensa velut ignis impietas contra ecclesias et personas ecclesiasticas tanto validius inflammetur, quanto rariores, qui eas tueantur contra pravorum incursus, invenit obiectores, nos, quibus ipsarum cura et sollicitudo incumbit, ibi fortius insurgere cogimur, ubi persecutorum immanitas periculosius exarscit.</i></p>	<p>Weil die Liebe in vielen erkaltet und die Bosheit so überhand nimmt, daß der Unglaube vieler wie ein entzündetes Feuer gegen die Kirchen und kirchlichen Personen um so heftiger auflodert, um so seltener sich Leute finden lassen, die sie gegen die Angriffe der Schurken in Schutz nehmen, müssen wir, denen deren Sorge und Schutz aufgegeben ist, dort um so stärker auf den Plan treten, wo die Raserei der Verfolger um so gefährlicher entbrennt.</p>
--	---

Arenge für die →Zisterzienser.

<p>QUONIAM HABUNDAVIT INIQUITAS <i>et refriguit caritas plurimorum, ecce ordinem dilectorum filiorum fratrum predicatorum dominus suscitavit, qui non, que sua, sed, que sunt Christi, querentes tam contra profligandas hereses quam contra pestes alias mortiferas extirpandas se dedicarunt evangelizationi verbi dei in abiectioe voluntarie paupertatis.</i></p>	<p>Weil das Unrecht überhand nimmt und die Liebe vieler erkaltet, hat – siehe da! – der Herr den Orden der geliebten Söhne, der Brüder des Predigerordens, erweckt, die nicht, was ihrer, sondern was Christi ist, suchen und sich sowohl der Abwehr der aufschiebenden Häresien als auch der Austilgung anderer todbringender Seuchen hingeben durch die Verkündung des Wortes Gottes in der Wahl freiwilliger Armut.</p>
--	--

Arenge für die →Dominikaner.

<p>QUONIAM, UT AIT APOSTOLUS, <i>omnes stabimus ante tribunal Christi recepturi, prout in corpore gessimus, sive bonum fuerit sive malum, oportet nos diem messionis extreme misericordie operibus prevenire ac eternorum intuitu seminare in terris, quod redeunte domino cum multiplicato fructu recolligere debeamus in celis firmam spem fiduciamque tenentes, quoniam qui</i></p>	<p>Da wir, nach dem Wort des Apostels, alle vor dem Richterstuhl Gottes stehen werden, um den Lohn für unsere Taten in diesem Leben zu empfangen, seien sie gut, seien sie böse gewesen, ist es erforderlich, dem Tag der letzten Ernte durch Werke der Barmherzigkeit zuvorzukommen und im Angesicht der Ewigkeit auf Erden zu säen, was wir bei der Wiederkunft des Herrn mit vervielfachter Frucht ernten sollen, wobei wir unsere feste Hoffnung und unser Vertrauen auf den Himmel setzen sollen, weil ja, wer sparsam</p>
---	---

<i>parce seminat, parce et metet, et qui seminat in benedictionibus, de benedictionibus et metet vitam eternam</i>	sät, auch sparsam ernten, und wer im Segen sät, auch im Segen das ewige Leben ernten wird.
--	--

Häufige Arenga für →Ablaßurkunden.

QUOS DEI TIMOR <i>a malo non revocat, necesse est, ut illos ecclesiastica censura percellit et pro demerito culpe in eos rigorem adiciat iudiciario potestatis, ne ipsi in aliorum graviores iniurias prolabantur.</i>	Wen die Furcht Gottes nicht vom Bösen abhält, den müssen kirchliche Strafmaßnahmen treffen und auf ihn gemäß der Größe der Schuld die Strenge der Rechtsgewalt ausüben, damit er nicht anderen schwereres Unrecht zufügt.
---	---

Eine Arenga für Strafurkunden.

RATIONI CONGRUIT <i>et convenit honestati, ut ea, que de Romani pontificis concessione (gratia) processerunt, licet eius superveniente obitu littere apostolice super illis confecte non fuerunt, suum consequantur effectum.</i>	Es stimmt mit der Vernunft überein und entspricht der Ehrbarkeit, daß das, was aus der Genehmigung/ Gnade des römischen Bischofs hervorging, auch wenn wegen seines dazwischenkommenden Todes die Urkunde darüber nicht ausgestellt wurde, seine Wirkung entfaltet.
--	---

Mit dieser Arenga beginnen Urkunden, die bereits genehmigt waren, aber wegen des Todes des Papstes nicht mehr expediert werden konnten und deshalb unter dem Namen eines späteren Papstes ausgestellt werden.

REDEMPTORIS NOSTRI <i>Iesu Christi, qui non mortem, sed salutem desiderat peccatorum, cuius licet immeriti vices in terris gerimus, exemplo eruditi fidelium omnium nostre cure divinitus creditorum salutem summo desiderio appetentes ipsos nonnumquam ad ecclesias et in eis sita altaria, presertim sub beate et gloriose virginis Marie, cuius ubera ipsum redemptorem lactare meruerunt, et aliorum sanctorum fundata nominibus visitanda et caritatis ibidem auxilia impendenda indulgentiis et remissionibus libenter inducimus, ut virginis ac sanctorum eorundem adiuti suffragiis, que propriis meritis attingere nequeunt, premia consequantur felicitatis eterne.</i>	Durch unseres Heilandes Jesus Christus, der nicht den Tod, sondern das Heil der Sünder wünscht, dessen Stellvertretung wir (wiewohl unwürdig) auf Erden führen, Beispiel belehrt erstreben wir mit höchstem Begehren das Heil aller Gläubigen, die uns von Gott anvertraut sind. Und wir veranlassen sie, häufig die Kirchen und die in diesen gelegenen Altäre, vor allem diejenigen, die unter dem Namen der seligen und glorreichen Jungfrau Maria, deren Brüste gewürdigt wurden, den Erlöser selbst zu säugen, und anderer Heiliger gestiftet sind, zu besuchen und dort die Hilfe der Liebe durch Ablässe und Nachlässe zu erlangen, damit sie mit Hilfe der Fürbitten der Jungfrau und der Heiligen die Belohnungen der ewigen Glückseligkeit erlangen, die sie aus eigenen Verdiensten nicht erreichen können.
---	--

Eine Arenga für →Ablaßurkunden in Marienkirchen.

<p>REGIMINI UNIVERSALIS ECCLESIE <i>disponente domino presidentes curis continuis angimur et sollicitudinis pul- samur, ut circa statum ecclesiarum quarumlibet salubriter dirigendum as- sidue intendamus sic, quod ubique maiestas altissimi in gratiarum bene- dictionibus collaudetur suique cultus gloriosi nominis propagata religionis observantia, prout id temporis qualitate pensata conspicimus expedire, ferventi- us suscitetur, ministerium quoque in hiis altissimo famulantium numerum sicordinatione limitemus, ne provisione carent superflua multitudo seu ex pau- citate didnum deo servitium subtraha- tur.</i></p>	<p>Wir, die wir der Regierung der allgemeinen Kirche durch den Willen des Herrn vorstehn, werden gedrängt und durch den Eifer unserer Sorge dazu angestoßen, daß wir, um den Bestand aller Kirchen heilsam zu lenken, eifrig darauf hinwirken, daß wir, wo immer die Majestät des Höchsten im Segen der Gnade gespiesen und der Dienst seines ruhmvollen Namens durch die Beachtung des Ordenslebens verbreitet wird, wie wir das gemäß der jeweiligen Zeit für gut achten, dies um so eifriger angestrebt wird, die Zahl der Diener, die dort dem Höchsten dienen, so ordnungsgemäß begrenzen, daß sie nicht wegen übergroßer oder zu geringer Zahl vom würdigen Gottesdienst abgehalten werden.</p>
---	---

Eine häufige Arenga (lange Form).

<p>REGIMINI UNIVERSALIS ECCLESIE <i>pre- sidentes ad ea, cum a nobis petitur, li- benter intendimus, per que altissimus ubique laudetur ac monasteriorum et aliorum piorum locorum negotia cum personarum illa gerentium commodo et utilitate procurentur.</i></p>	<p>Wir, die wir der Regierung der allgemeinen Kirche vorstehen, wenden uns gern dem zu, wenn es von uns erbeten wird, wodurch der Höchste überall gelobt wird und die Angelegenheiten der Klöster und der anderen frommen Orte mit Vorteil für die Personen, die jene betreiben, und Nutzen durchgeführt werden.</p>
---	--

Eine häufige Arenga (kurze Form).

RELIGIONIS ZELUS → VITE AC MORUM

<p>RELIGIOSAM VITAM ELIGENTIBUS <i>apostolicum convenit adesse presid- ium, ne forte cuiuslibet temeritatis in- cursus aut eos a proposito revocet aut robur, quod absit, sacre religionis in- fringat.</i></p>	<p>Es ziemt sich, denjenigen, die das Leben als Mönch/Nonne erwählen, mit apostolischem Schutz beizustehn, damit nicht etwa der Angriff irgendeines Frevels sie von ihrer Absicht abhält oder, was fern sei, die Kraft ihrer heiligen Hingebung beeinträchtigt.</p>
---	---

Die standardmäßige Arenga fast aller → feierlichen Privilegien.

<p>ROMANI PONTIFICIS <i>providentia cir- cumspecta cura circa statum ecclesiarum et monasteriorum aliorumque religioso- rum locorum utiliter dirigendum, prout ex</i></p>	<p>Die Voraussicht des römischen Oberhirten zielt mit umsichtiger Sorge auf die nützliche Lenkung des Zustandes der Klöster und anderen geistlichen Orte, so wie sie aus der Pflicht ihres Hirtenamtes</p>
---	--

<p><i>debito pastoralis tenetur officii, diligenter intendit statum huiusmodi quandoque in melius commutando, sicut personarum, locorum et temporum qualitate pensata id pro divini cultus augmento ac observantia regularium in domino conspiciat salubriter expedire.</i></p>	<p>gehalten ist, und achtet sorgfältig darauf, diesen Zustand mitunter ins Bessere zu wandeln, so wie sie es unter Beachtung der Umstände der Personen, Orte und Zeiten zur Vermehrung des Gottesdienstes und der Beachtung der klösterlichen Lebensweise für heilsam erachtet.</p>
---	---

Arenga für ein Kloster.

<p>ROMANORUM GESTA PONTIFICUM <i>salutem presertim animarum concernentia, super quibus illorum superveniente obitu littere apostolice confectae non fuerunt, recensere iustum reputamus et ratione consonum, ut illa universis Christifidelibus innotescant.</i></p>	<p>Die Entscheidungen der römischen Bischöfe, vor allem diejenigen, die das Seelenheil betreffen, sollen – denn das halten wir für richtig und vernunftgemäß – allen Christgläubigen auch dann bekannt werden, wenn die Urkunde darüber nicht ausgestellt werden konnte, weil der Tod des Papstes dazwischen kam.</p>
---	---

Eine Arenga für Urkunden, die erst nach dem Tode des genehmigenden Papstes ausgestellt werden.

<p>SACROSANCTA ROMANA ECCLESIA <i>devotos et humiles filios ex assuete pietatis officio propensius diligere consuevit et, ne pravorum hominum molestiis agitentur, eos tanquam pia mater sue protectionis munimine confovere</i></p>	<p>Die hochheilige Römische Kirche pflegt ihre unterwürfigen und demütigen Kinder aus der gewohnten Zuverlässigkeit ihres Amtes besonders zu lieben und sie, damit sie nicht durch die Belästigungen böser Menschen beunruhigt werden, als fromme Mutter durch den Schutz ihrer Fürsorge liebend zu umfassen.</p>
---	---

Eine häufige Arenga.

<p>SALVATOR NOSTER IESUS CHRISTUS, <i>dum preciosissimi sanguinis sui aspersione humanum genus, quod per lapsum et culpam prevaricationis primi parentis eterne salutis damna incurrerit, deo patri reconciliasset et in medio terre salutem operatus in celum ascensus ex precipui, quo homines ad eius similitudinem creatos dilexit, amoris sui fervore usque ad consumationem seculi nobiscum remanere pollicitus beato Petro apostolorum principi, postquam ab eo audire meruerat: "Tu es Petrus, et super hanc petram edificabo ecclesiam meam, et porte inferi</i></p>	<p>Als unser Heiland Jesus Christus durch seines kostbaren Blutes Vergießung das Menschengeschlecht, das sich durch den Fall und die Schuld der Übertretung des ersten Vorfahren den Verlust des ewigen Heiles zugezogen hatte, mit Gott dem Vater versöhnte und in der Mitte der Erde das Heil bewirkte und, als er zum Himmel auffahren wollte, aus der Glut seiner hervorragenden Liebe, mit welcher er die nach seinem Gleichnis geschaffenen Menschen liebte, bis zum Ende der Zeiten bei uns zu bleiben versprach und den heiligen Petrus, den Apostelfürsten, nachdem dieser von ihm zu hören verdient hatte: "Du bist Petrus, und auf diesen Felsen will ich meine Kirche bauen, und die Pforten der</p>
--	--

<p><i>non prevalebunt adversus eam, et reversurus ego precatus sum (?), Petre, ut non deficiat fides tua et tu, aliquando conversus, confirma fratres tuos!", suas in terris vices commisit et collatis sibi celestis regni clavibus, cum tam exvellentissime auctoritatis plenitudinem, ut, quodcumque ligaret super terram, esset ligatum etiam in celis, et quodcumque solveret super terram, solutum esset et in celis, ob quod nos, licet insufficientibus meritis, superna dispositione ipsius apostolorum principis successores constituti considerantes singulos nostre vigilantie creditorum dei gratia egere ac sanctorum meritis et intercessionibus adiuvari posse pro consequenda cum electis in excelsis eterne hereditatis portione, ad illa curis vigilantibus assiduis et studiis invitamur indefessis, ut nostre operationis ministeriis ad ipsorum sanctorum (hier kann eine Angabe zum speziellen Heiligen der begünstigten Kirche folgen) venerationem incitari possit et tandem illorum intercessionibus meritis a peccatis liberi ad indeficientis luminis visionem perenniter pervenire.</i></p>	<p>Hölle werden sie nicht überwältigen, und ich werde wiederkommen, und ich habe gebetet, daß dir nicht der Glaube fehle" und "wenn du zum Glauben gefunden hast, stärke deine Brüder!" zu seinem Stellvertreter auf Erden einsetzte und ihm die Schlüssel des Himmelreiches übergab, wobei er so die Fülle der hervorragendsten Gewalt festsetzte, daß, was er auf Erden binden werde, auch im Himmel gebunden sei, und, was er auf Erden lösen werde, auch im Himmel gelöst sei, weshalb wir, wiewohl an Verdiensten unwürdig, durch seine hohe Verfügung als Nachfolger des Apostelfürsten eingesetzt, bedenken, daß die einzelnen Menschen, die unserer Wachsamkeit anvertraut sind, der Gnade Gottes bedürfen und daß ihnen durch die Verdienste und die Fürsprache der Heiligen geholfen werden kann, um mit den Auserwählten in den Höhen einen Anteil an der ewigen Erbschaft zu erlangen, dazu mit wachsender und eifriger Sorge und mit nie erlahmendem Eifer aufgefordert sind, damit sie durch die Dienste unseres Handelns zur Verehrung dieser Heiligen ... angestachelt werden und schließlich durch deren Fürsprache und Verdienste von ihren Sünden befreit werden können und zum Anblick des unendlichen Lichtes auf ewig gelangen können.</p>
--	--

Aufwendige Arenga für →Ablaßkunden.

<p>SANCTORUM MERITIS <i>inclita gaudia fideles Christi assequi minime dubitamus, qui eorum patrocinia per condigne devotionis obsequia promerentur illumque venerantur in ipsis, quorum gloria ipse est et retributio meritorum.</i></p>	<p>Durch die Verdienste der Heiligen werden unzweifelhaft die Christgläubigen berühmte Freuden erlangen, die deren Schutz durch angemessene Leistungen der Hingabe verdienen und denjenigen [= Christus selbst] in ihnen verehren, der selbst ihren Glanz und die Belohnung ihrer Verdienste darstellt.</p>
---	---

Arenga für →Ablaßkunden

<p>SERENA VIRGO, <i>mater plena deliciis, dulcis dei genitrix salvatoris humanarum laudum preconiiis digne meruit venerari, que solem iustitiae dominum nostrum Iesum Christum mundo edidit salvatorem, de cuius uberum dulcedi-</i></p>	<p>Die durchlauchtige Jungfrau, die Mutter voller Freuden, die süße Gottesgebärende des Heilands verdient es, durch die Verkündigung ihres Lobes durch die Menschen geehrt zu werden, sie, die die Sonne der Gerechtigkeit, unseren Herrn Jesus Christus der Welt zum Erlöser gab, aus deren Fülle der Süße den</p>
---	---

<i>ne egris medicina, languentibus solamen, reis culpe remissio, cunctis ipsius implorantibus patrociniū misericordie rivulus noscitur emanare.</i>	Kranken Arznei, den Mpden Trost, den Angeklagten Nachlaß der Schuld und allen, die ihren Schutz anflehen, ohne Zweifel der Quell der Barmherzigkeit entspringt.
---	---

Eine Arenga für →Ablaßurkunden für Marienkirchen.

SI POPULUS ISRAELITICUS , <i>qui sub legis umbra vivebat, frequenter accedens oratorus ad locum, quem elegit dominus, ut ibi poneret nomen suum, vota et donaria plurima offerebat, tanto fortius populus christianus, cui apparuit benignitas et humanitas salvatoris, tenetur basilicas, presertim devota religione conspicuas, in quibus ad honorem et sub vocabulo precelse dei genetricis fundatas Christus ad abolendam nostrorum criminum corruptelam immortaliter et incorruptibiliter vivens quotidie immolatur, congruis honoribus frequentare ac ibidem offerre munera cum animi puritate, quanto certiora sunt experimenta quam enigmata figurarum.</i>	Wenn schon das israelitische Volk, das im Schatten des Gesetzes lebte, häufig zum Gebet zu dem Ort ging, den der Herr sich erwählt hatte, um dort seinen Namen aufzurichten, und vielfältige Gaben und Geschenke darbrachte, dann muß um so mehr das christliche Volk, dem die Güte und Menschenfreundlichkeit des Heilandes erschienen ist, die Kirchen, vor allem die durch ergebene Hingabe ausgezeichneten, in denen zur Ehre und unter Anrufung des Namens der ausgezeichneten Gottesgebälerin Christus, der zur Tilgung der Verderbnis unserer Sünden unverderblich und unsterblich lebt, täglich geopfert wird, mit angemessenen Ehren eifrig besuchen und dort seine Gaben mit reinem Geist opfern, als die Erfahrung sicherer ist als rätselhafte Bilder.
--	--

Arenga von →Ablaßurkunden, besonders für Marienkirchen.

SI RELIGIOSORUM VIRORUM <i>petitiones clementer admittimus, nostris procul dubio opportunitatibus benignum ac pium omnipotentem dominum repperimus.</i>	Wenn wir die Bitten der Ordensleute gnädig annehmen, finden wir zweifelsohne den allmächtigen Herrn unseren Wünschen gütig und zuverlässig geneigt.
--	---

Eine Arenga für →Ordensleute.

SINCERE DEVOTIONIS AFFECTUS , <i>quem ad nos et Romanam geritis ecclesiam, promeretur, ut humiles preces vestras, quantum cum deo possumus, ad exauditionis gratiam admittamus.</i>	Das Empfinden ehrlicher Unterwürfigkeit, das ihr uns und der Römischen Kirche gegenüber zu erkennen gebt, verdient es, daß wir eure demütigen Bitten, soweit wir es mit Gott können, zur Gnade der Erhöhung zulassen.
--	---

Eine häufige Arenga.

SOLET ANNUERE <i>sedes apostolica piis votis et honestis petentium precibus (desideriis) favorem benivolum impertiri.</i>	Es pflegt der apostolische Stuhl den frommen und ehrbaren Wünschen der Bittsteller wohlwollende Güte zu erweisen.
--	---

Eine häufige Arenga.

<p>SOLLICITUDINIS PASTORALIS <i>officium, quod super omnes orbis ecclesias et monasteria dispositione divina, licet immeriti, gerimus, pulsat et excitat mentem nostram, ut illa pia devotorum desideria, per que regularium personarum, presertim novelle plantationis, que mundanis religatis illecebris sub arctioris vite observantia se perpetuo divinis obsequiis manciparunt, paci et quieti consulitur, animarum salus, divini cultus et religionis augmentum procurantur, per que etiam Christifideles ad fundationes et edificationes ecclesiarum et monasteriorum aliorumque piorum locorum ferventius animantur, grato confoveamus assensu et apostolici favoris presidio benignius prosequamur.</i></p>	<p>Das Amt der Hirtensorge, das wir über alle Kirchen und Klöster des Erdkreises auf göttliche Veranlassung, wiewohl unwürdig, ausüben, treibt und stachelt unseren Gest dazu an, daß wir jene frommen Wünsche der Ergebenen, durch welche die Ordensleute, vor allem diejenigen neuerer Gründung, die die Verlockungen der Welt zurücklassen und unter strengerer Lebensform sich auf ewig dem göttlichen Dienst unterworfen haben, zur Vermehrung von Gottesdienst und Ordensleben erfüllt werden, durch welche auch die Christgläubigen zur Gründung und Erbauung von Kirchen und Klöstern und anderer frommer Orte eifriger angetrieben werden, mit erwünschter Zustimmung und durch den Schutz der apostolischen Gunst gnädig entgegenkommen.</p>
---	--

Eine Arenga für →Ordensleute.

<p>SPLENDOR PATERNE GLORIE, <i>qui sua mundum illuminat ineffabili claritate, pia vota fidelium de clementissima ipsius maiestate sperantium tunc precipue benigno favore prosequitur, cum devota ipsorum humilitas sanctorum precibus et meritis adiuvatur.</i></p>	<p>Der Glanz der väterlichen Glorie, der durch seine unaussprechliche Klarheit die Welt erleuchtet, erhört die frommen Gelübde der hoffenden Gläubigen, die auf seine allergnädigste Majestät hoffen, vor allem dann mit gnädiger Zuneigung, wenn deren unterwürfige Demut durch die Fürsprache und die Verdienste der heiligen unterstützt wird.</p>
---	---

Eine häufige Arenga für →Ablaßgewährungen.

<p>THESAURO VIRTUTUM <i>sic preclara vestra religio suum semper astrinxit affectum, quod habetur et in conspecta regis eterni placita et in oculis hominum gratiosa. Ipsa quidem ut columba mitis et humilis et electa domini specialis pulcra per totum aspicitur omnem a se rugam enormitatis abiciens et maculam deformitatis excludens vigilantibus illis, qui paterne sollicitudinis in ea gerunt officium, quod ibidem nulle possunt vitiorum spine succrescere, sed ipsa florum honoris et fructuum</i></p>	<p>Dem Schatz der Tugenden hat euer hochberühmter Orden stets so seine Neigung zugewandt, daß er im Angesicht des ewigen Königs wohlgefällig und in den Augen der Menschen beliebt ist. Jener ist nämlich wie eine sanfte und demütige Taube, die als einzigartige Erwählte des Herrn immer schön erscheint, jede Runzel einer Fehlgestalt wegnimmt und jeden Makel einer Unförmigkeit ausschließt und über die wacht, die ihr väterliche Aufmerksamkeit so zuwenden, daß dort keine Dornen der Sünden wachsen können, sondern daß sie im nie verwelkenden Übermaß der Blumen der Ehre und der Früchte der Ehrbarkeit blüht.</p>
---	--

honestatis immarcessibili polleat ubertate.

Eine Arenga für Urkunden für →Zisterzienser. (Man vermeint geradezu Bernhard von Clairvaux zu hören.)

VIRGINI GLORIOSE *et si nequeamus debitas condignasque impendere gratiarum actiones – celo enim altior est et abisso profundior –, ad cuius magnitudinem meritorum vox humana non pertingit, cum nec angelica suis ineffabilibus meritis equalia laudem referre preconia sufficiat, cupimus tamen ipsam reginam celi supra choros angelorum exaltatam, que unigenitum dei filium mundo peperit salvatorem nostrum dominum Iesum Christum omnis amplitudine et integritate devotionis venerari et ad ipsius reverentiam, presertim in ecclesiis sue commemorationi dedicatis tanto ferventius Christifideles indulgentiarum muneribus incitare, quanto ipsa mater misericordie humani generis consolatrix pro salute fidelium, qui delictorum onere pregravantur, ad regem, quem genuit, sedula adoratrix intercedit.*

Auch wenn wir der glorreichen Jungfrau die geschuldeten und angemessenen Akte der Dankbarkeit nicht erbringen können – sie ist ja höher als der Himmel und tiefer als der Abgrund –, zu deren Größe der Verdienste die menschliche Stimme nicht hinreicht, wo doch nicht einmal diejenige der Engel ausreicht, ihre unaussprechlichen Verdienste angemessen zu verkünden, wollen wir dennoch diese Königin des Himmels, die über die Chöre der Engel erhöht ist, die für die Welt den eingeborenen Sohn Gottes geboren hat, unseren Herrn Jesus Christus, durch die Größe und Vollständigkeit all unserer Ergebenheit verehren und zu ihrer Verehrung, besonders in den Kirchen, die ihrer Erinnerung geweiht sind, um so glühender die Christgläubigen durch Geschenke anstacheln, als die Mutter der Barmherzigkeit, die Trösterin des Menschengeschlechtes für das Heil der Gläubigen, die durch die Last ihrer Vergehen beschwert werden, bei dem König, den sie geboren hat, als emsige Anbeterin Fürbitte einlegt.

Eine Arenga für →Ablaßurkunden für →Marienkirchen.

VITE AC MORUM *honestas aliaque laudabilia probitatis et virtutum merita, super quibus apud nos fidedigno commendaris testimonio, nos inducunt, ut tibi reddamur ad gratiam liberales (ut illa tibi favorabiliter concedamus, que tuis comoditatibus fore conspicimus oportuna).*

Die Ehrbarkeit von Leben und Sitten und die anderen löblichen Verdienste an Tüchtigkeit und Tugenden, deretwegen du bei uns durch glaubwürdiges Zeugnis empfohlen wirst, veranlassen uns, uns dir zur Gnade freigebig zu erweisen (dir jenes begünstigend zu gewähren, was wir als für deinen Vorteil günstig zu sein erkennen).

Dies ist die Standardarenga für päpstliche Pfründenverleihungen. Sie kann aufgrund besonderer Eigenschaften des Empfängers noch durch zusätzliche, vorangestellte Angaben erweitert werden (→GRATA FAMILIARITATIS OBSEQUIA, →LITTERARUM SCIENTIA, →NOBILITAS GENERIS, →RELIGIONIS ZELUS).

<p>VITE PERENNIS GLORIA, <i>qua mira benignitas conditoris omnium beatam coronat aciem civium supernorum a redemptis precio sanguinis fusi de pretioso corpore redemptoris, meritorum debet acquiri virtute, inter que illud esse pregrande dinoscitur, quod ubique maiestas altissimi, sed precipue in sanctorum ecclesiis collaudetur.</i></p>	<p>Der Ruhm des ewigen Lebens durch welchen die wunderbare Güte des Schöpfers den seligen Kampf aller überirdischen Bürger krönt, weiß von den um den Preis des vergossenen Blutes vom Körper des Erlösers Erlösten durch Tugend erworben werden, bei der bekanntlich jenen als besonders bedeutend gilt, daß die Majestät des Höchsten überall, besonders aber in den Kirchen der Heiligen, gepriesen wird.</p>
---	--

Eine Arenga für →Ablaßurkunden.